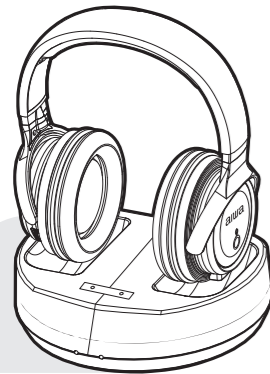


# aiwa

JAPANESE ENGINEERING SINCE 1951

## WHF-930D



- QUICK GUIDE **EN**
- GUÍA RÁPIDA **ES**
- GUIDE RAPIDE **FR**
- KURZANLEITUNG **DE**
- GUIDA RAPIDA **IT**
- +16**

### WIRELESS RF HEADPHONES SYSTEM WITH CHARGING DOCK TRANSMITTER

# aiwa

JAPANESE ENGINEERING SINCE 1951

Follow us! aiwaEU  
www.eu-aiwa.com

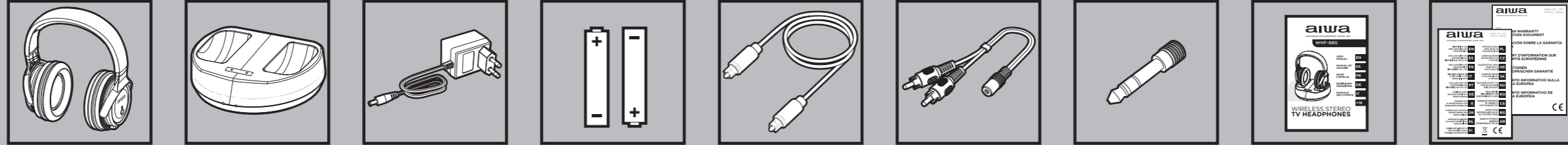
AIWA CO., LTD.  
Kita-Ku  
TOKYO 115-0045, JAPAN

©AIWA EUROPE S.L.  
All Rights Reserved.

Printed in P.R.C.



## 01. WHAT'S IN THE BOX?



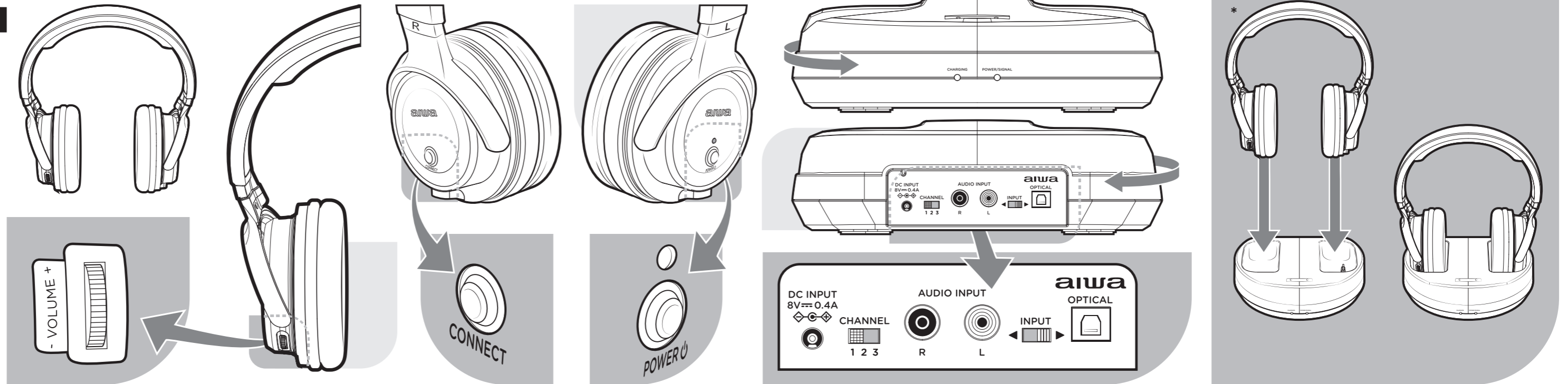
## + aiwa



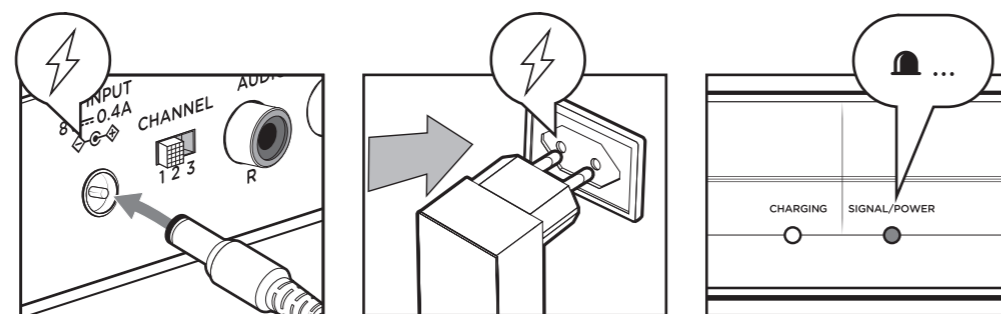
www.eu-aiwa.com

## 02. OVERALL VIEW

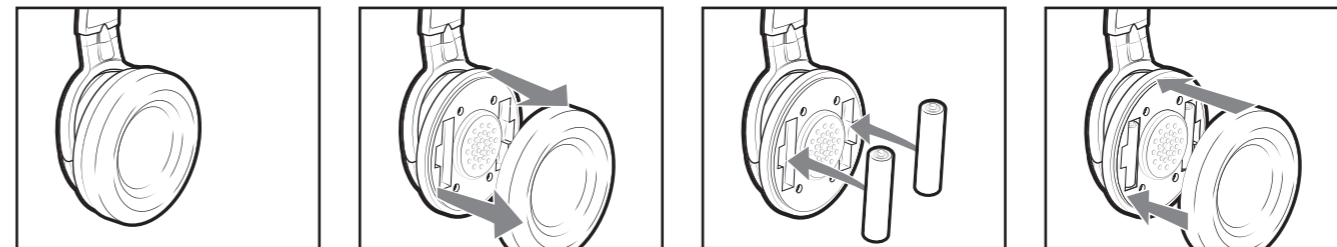
\* FOR PROPER BATTERY CHARGING, BE SURE TO SET THE HEADPHONES TO THEIR MINIMUM SIZE AS SHOWN IN POINT 13 OF THIS GUIDE.



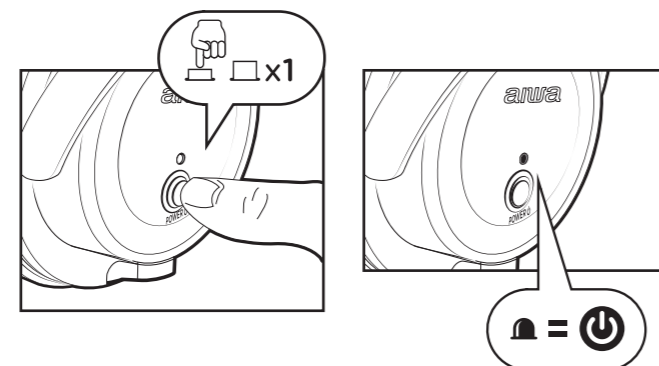
## 03. CONNECTION TO THE MAINS



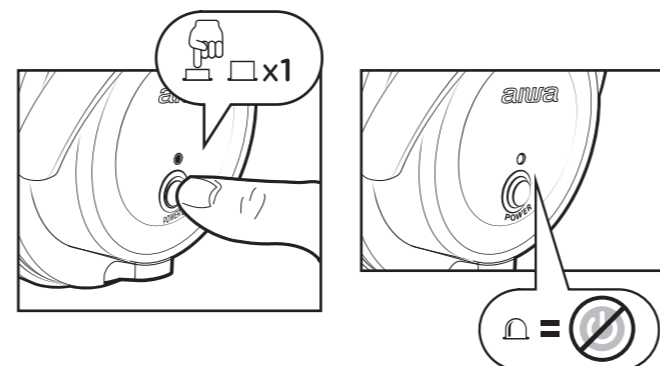
## 04. INSTALLATION OF THE BATTERIES (R)



## 05. TURN ON

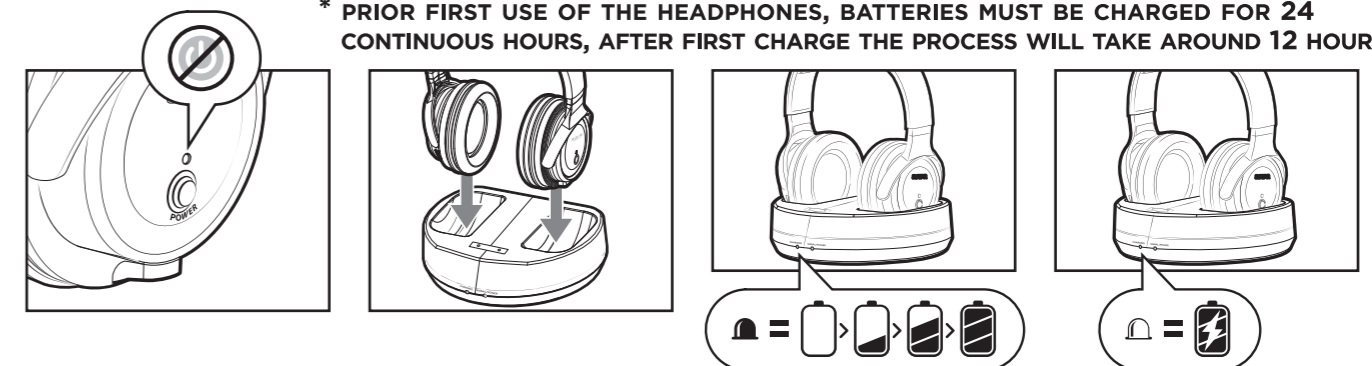


## 06. TURN OFF



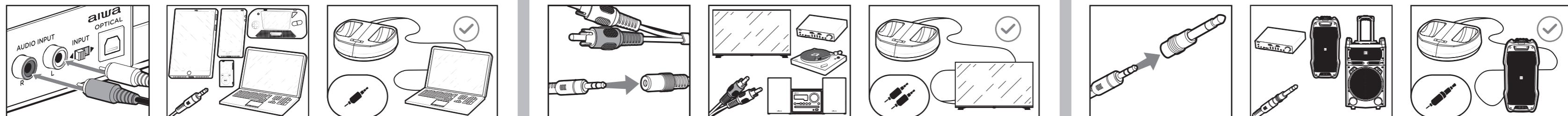
## 07. CHARGING THE BATTERIES \*

\* PRIOR FIRST USE OF THE HEADPHONES, BATTERIES MUST BE CHARGED FOR 24 CONTINUOUS HOURS, AFTER FIRST CHARGE THE PROCESS WILL TAKE AROUND 12 HOURS.



- ERGONOMIC DESIGN
- STEREO HIGH QUALITY SOUND
- RECHARGING BASE
- 100 m WIRELESS RANGE
- 10H LONG LIFE
- CINEMA SOUND SYSTEM
- OPTICAL INPUT
- ON OFF AUTO POWER CONTROL
- PLL PLL TECHNOLOGY FOR TRANSMISSION

**08. LINE-IN CONNECTIONS: 3.5MM MICRO JACK CABLE | RCA TYPE CABLE | 6.3MM JACK ADAPTER**



**09. OPTICAL INPUT CONNECTION**

**10. INPUT MODE**

**11. ADJUSTING THE FREQUENCY & IMPROVING RECEPTION**



**12. VOLUME ADJUSTMENT**

**13. EARPHONE SIZE ADJUSTMENT**



**ES- 01.**¿Qué hay en la caja? **02.**Vista general. | \*Para una correcta carga de la batería, asegúrese de ajustar los auriculares a su tamaño mínimo, tal y como se muestra en el punto 13 de esta guía. **03.**Alimentación. **04.**Instalación de las pilas. **05.**Encender. **06.**Apagar. **07.**Cargando las pilas. | \*Antes del primer uso del auricular, las pilas deben cargarse durante 24 horas continuas. Después de la primera carga el proceso tomará alrededor de 10 horas. **08.**Conexiones de entrada de línea. **09.**Conexión de entrada óptica. **10.**Cambiar el modo de función. **11.**Ajuste de frecuencia y mejora de la recepción. **12.**Ajuste del volumen. **13.**Ajuste del tamaño de los auriculares.

**FR- 01.**Qu'y a-t-il dans la boîte? **02.**Vue d'ensemble. | \*Pour une charge correcte de la batterie, veillez à régler les écouteurs sur leur taille minimale, comme indiqué au point 13 de ce guide. **03.**Alimentation électrique. **04.**Installation des piles. **05.**Allumer. **06.**Éteindre. **07.**Recharger les batteries. | \*Avant la première utilisation de l'oreillette, les batteries doivent être chargées pendant 24 heures sans interruption. Après la première accusation, le processus prendra environ 10 heures. **08.**Connexions d'entrée de ligne. **09.**Connexion d'entrée optique. **10.**Changez le mode de fonctionnement. **11.**Ajustement de la fréquence et amélioration de la réception. **12.**Ajuster le volume. **13.**Ajustement de la taille des écouteurs.

**IT- 01.**Cosa c'è nella scatola? **02.**Vista generale. | \*Per una corretta carica della batteria, assicurarsi di impostare le cuffie alla loro dimensione minima come indicato al punto 13 di questa guida. **03.**Alimentazione elettrica. **04.**Installazione delle batterie. **05.**Accendere. **06.**Spegnere. **07.**Caricare le batterie. | \*Prima del primo utilizzo dell'auricolare, le batterie devono essere caricate per 24 ore consecutive. Dopo la prima carica il processo richiederà circa 10 ore. **08.**Connessioni di ingresso di linea. **09.**Connessione d'ingresso ottica. **10.**Cambiare il modo di funzionamento. **11.**Regolazione della frequenza e miglioramento della ricezione. **12.**Regolazione del volume. **13.**Regolazione delle dimensioni dell'auricolare.

**PT- 01.**O que está na caixa? **02.**Visão geral. | \*Para um carregamento adequado da bateria, certifique-se de que coloca os auscultadores no seu tamanho mínimo, conforme mostrado no ponto 13 deste guia. **03.**Alimentação eléctrica. **04.**Instalação das baterias. **05.**Ligar. **06.**Desligar. **07.**Carregamento das baterias. | \*Antes da primeira utilização dos auscultadores, as baterias devem ser carregadas continuamente durante 24 horas. Após a primeira carga, o processo levará cerca de 10 horas. **08.**Conexões de entrada de linha. **09.**Ligação de entrada óptica. **10.**Alterar o modo de função. **11.**Ajuste de Frequência e Melhoria da Recepção. **12.**Ajustar o volume. **13.**Ajuste do tamanho dos auscultadores.

**DE- 01.**Was ist in der Schachtel? **02.**Allgemeine Ansicht. | \*Stellen Sie zum ordnungsgemäßen Laden der Batterie sicher, dass die Kopfhörer auf ihre Mindestgröße eingestellt sind, wie in Punkt 13 dieses Leitfadens gezeigt. **03.**Stromversorgung. **04.**Einbau der Batterien. **05.**Einschalten. **06.**Ausschalten. **07.**Aufladen der Batterien. | \*Vor der ersten Benutzung des Headsets müssen die Akkus 24 Stunden lang ununterbrochen aufgeladen werden. Nach der ersten Aufladung wird der Prozess etwa 10 Stunden dauern. **08.**Leitungseingangsverbindungen. **09.**Optischer Eingangsanschluss. **10.**Ändern des Funktionsmodus. **11.**Frequenzanpassung und Empfangsverbesserung. **12.**Einstellen der Lautstärke. **13.**Anpassung der Ohrhörergröße.

**SE- 01.**Vad finns i boxen? **02.**Översikt. | \*För korrekt batteriladdning, se till att ställa in hörlurarna till minsta storlek som visas i punkt 13 i denna guide. **03.**Matning. **04.**Installation av batterierna. **05.**Sätta på. **06.**Stäng av. **07.**Ladda batterierna. | \*Före första hörlurarnas första användning måste batterierna laddas i 24 timmar. Efter första laddningen tar processen cirka 10 timmar. **08.**Line-in-anslutningar. **09.**Optisk ingångsanslutning. **10.**Ändra funktionsläge. **11.**Justera frekvensen och förbättra mottagningen. **12.**Volymjustering. **13.**Justering av hörlursstorlek.

**DK- 01.**Hvad er der i kassen? **02.**Generelt synspunkt. | \*For korrekt batteriopladdning skal du sørge for at indstille hovedtelefonerne til deres minimale størrelse som vist i punkt 13 i denne vejledning. **03.**Fodring. **04.**Installation af batterierne. **05.**Tænde for. **06.**Sluk. **07.**Opladning af batterierne. | \*Før første brug af hovedtelefon skal batterier oplades i 24 sammenhængende timer. Efter første opladning tager processen ca. 10 timer. **08.**Line-in-forbindelser. **09.**Optisk indgangsforbindelse. **10.**Ændring af funktionstilstand. **11.**Justering af frekvens og forbedring af modtagelse. **12.**Lydstyrkejustering. **13.**Justering af øretelefonstørrelse.

**NL- 01.**Wat zit er in de doos? **02.**Algemeen beeld. | \*Om de batterij correct op te laden, moet u de hoofdtelefoon op de minimale grootte instellen, zoals aangegeven in punt 13 van deze handleiding. **03.**Stroomvoorziening. **04.**Installatie van de batterijen. **05.**Aanzetten. **06.**Zet uit. **07.**Opladen van de batterijen. <| \*Voorafgaand aan het eerste gebruik van de hoofdtelefoon moeten de batterijen gedurende 24 uur onafgebroken worden geladen. Na de eerste keer opladen duurt het proces ongeveer 10 uur. **08.**Lijnverbindingen. **09.**Optische ingangsansluiting. **10.**Veranderen van de functiemodus. **11.**Aanpassen van de frequentie & verbeteren van de ontvangst. **12.**Volumeaanpassing. **13.**Oortelefoon maat aanpassing.

**FI- 01.**Mitä laatikossa on? **02.**Yleiskatsaus. | \*Jotta akku latautuu oikein, muista asettaa kuulokkeet minimikokoonsa tämän oppaan 13 kohdan mukaisesti. **03.**Ruokinta. **04.**Paristojen asennus. **05.**Kiihottua. **06.**Sammuttaa. **07.**Akkujen lataaminen. | \*Ennen kuulokkeiden ensimmäistä käyttökertaa akkuja on ladattava 24 tunnin ajan. Ensimmäisen latauksen jälkeen prosessi kestää noin 10 tuntia. **08.**Linjatuloliitännät. **09.**Optinen tuloliitäntä. **10.**Vaihda toimintatila. **11.**Taajuuden säätäminen ja vastaanoton parantaminen. **12.**Äänenvoimakkuuden säätö. **13.**Kuulokkeen koon säätö.

**PL- 01.**Co jest w tym pudełku? **02.**Przegląd. | \*Aby zapewnić prawidłowe ładowanie akumulatora, należy ustawić słuchawkę na minimalny rozmiar, jak pokazano w punkcie 13 niniejszej instrukcji. **03.**Zasilanie. **04.**Instalacja akumulatorów. **05.**Włączyć się. **06.**Wyłączyć. **07.**Ładowanie akumulatorów. | \*Przed pierwszym użyciem słuchawek, baterie muszą być ładowane przez 24 godziny nieprzerwanie. Po pierwszym naładowaniu proces ten trwa około 10 godzin. **08.**Połączenia Line-in. **09.**Optyczne złącze wejściowe. **10.**Zmiana trybu funkcji. **11.**Regulacja częstotliwości i poprawa odbioru. **12.**Regulacja głośności. **13.**Regulacja rozmiaru słuchawek.

**CZ- 01.**Co je v krabici? **02.**Přehled. | \*Pro správné nabití baterie nezapomeňte nastavit minimální velikost sluchátek, jak je uvedeno v bodě 13 této příručky. **03.**Krmení. **04.**Instalace baterií. **05.**Zapnout. **06.**Vypnout. **07.**Nabíjení baterií. | \*Před prvním použitím sluchátek musí být baterie nabíjeny nepřetržitě 24 hodin. Po prvním nabití bude proces trvat přibližně 10 hodin. **08.**Line-in připojení. **09.**Optické vstupní připojení. **10.**Změna funkčního režimu. **11.**Úprava frekvence a zlepšení příjmu. **12.**Nastavení velikosti sluchátek. **13.**Nastavení velikosti sluchátek.

**HR- 01.**Što je u kutiji? **02.**Opći prikaz. | \*Za pravilno punjenje baterije, postavite slušalice na minimalnu veličinu, kao što je prikazano u točki 13. ovog vodiča. **03.**Hraniti. **04.**Ugradnja baterija. **05.**Upaliti. **06.**Isključiti. **07.**Punjenje baterija. | \*Prije prve upotrebe slušalice, baterije se moraju puniti tijekom 24 sata. Nakon prvog punjenja postupak će trajati oko 10 sati. **08.**Line-in veze. **09.**Optički ulazni priključak. **10.**Promijenite način rada. **11.**Podешavanje frekvencije i poboljšanje prijema. **12.**Podешavanje glasnoće. **13.**Prilagodavanje veličine slušalica.

**SK- 01.**Co je v krabici? **02.**Všeobecný pohľad. | \*Pre správne nabitie baterie nezapomnite nastaviť slúchadlá na minimálnu veľkosť, ako je uvedené v bode 13 tejto príručky. **03.**Kŕmenie. **04.**Instalácia batérii. **05.**Zapnúť. **06.**Vypnúť. **07.**Nabíjanie batérii. | \*Pred prvým použitím slúchadiel musia byť batérie nabíjané nepretržite 24 hodín. Po prvom nabití bude proces trvať asi 10 hodín. **08.**Pripojenia line-in. **09.**Pripojenie optického vstupu. **10.**Zmena režimu funkcie. **11.**Úprava frekvencie a zlepšenie príjmu. **12.**Úprava veľkosti slúchadiel. **13.**Nastavení veľkosti slúchadiel.

**HU- 01.**Mi van a dobozban? **02.**Áttekintés. | \*Az akkumulátor megfelelő feltöltése érdekében feltétlenül állítsa a fejhallgatót a legkisebb méretre, amint az az útmutató 13. pontjában látható. **03.**Táplálás. **04.**Az elemek behelyezése. **05.**Bekapcsol. **06.**Kikapcsolni. **07.**Az akkumulátorok töltése. | \*A fejhallgató első használat előtt az akkumulátorokat 24 órán keresztül folyamatosan kell tölteni. Az első feltöltés után a folyamat körülbelül 10 óráig vesz igénybe. **08.**Bemeneti csatlakozások. **09.**Optikai bemeneti csatlakozás. **10.**A működési mód megváltoztatása. **11.**A frekvencia beállítás és a vétel javítása. **12.**Hangerő beállítás. **13.**Fülhallgató méretének beállítása.

**RO- 01.**Ce e in cutie? **02.**Prezentare generală. | \*Pentru încărcarea corectă a bateriei, asigurați-vă că setați căștile la dimensiunea minimă, așa cum se arată la punctul 13 din acest ghid. **03.**Hrănire. **04.**Instalarea bateriilor. **05.**Aprinde. **06.**Opriți. **07.**Încărcarea bateriilor. | \*Înainte de prima utilizare a căștilor, bateriile trebuie încărcate timp de 24 de ore continue. După prima încărcare, procesul va dura aproximativ 10 ore. **08.**Conexiuni line-in. **09.**Conexiune de intrare optică. **10.**Schimbarea modului de funcționare. **11.**Reglarea frecvenței și îmbunătățirea recepției. **12.**Reglarea volumului. **13.**Reglarea dimensiunii căștilor.

**CS- 01.**Шта је у кутији? **02.**Преглед. | \*За правилно пуњење батерије, поставите слушалице на минималну величину, као што је приказано у тачки 13 овог водича. **03.**Храњење. **04.**Уградња батерија. **05.**Укључити. **06.**Искључити. **07.**Пуњење батерија. | \*Прије прве употребе слушалица, батерије се морају пунити непрекидно 24 сата. Након првог пуњења поступак ће трајати око 10 сати. **08.**Лине-ин везе. **09.**Оптички улазни прикључак. **10.**Промените режим рада. **11.**Подешавање фреквенције и побољшање пријема. **12.**Подешавање јачине звука. **13.**Подешавање величине слушалица.

**BG- 01.**Какво има в кутията? **02.**Преглед. | \*За правилно зареждане на батеријата, не забравяйте да настроите слушалките на минималния им размер, както е показано в точка 13 от това ръководство. **03.**Хранене. **04.**Монтаж на батериите. **05.**Включи. **06.**Изключи. **07.**Зареждане на батериите. | \*Преди първото използване на слушалките батериите трябва да се зареждат за 24 непрекъснати часа. След първо зареждане процесът ще отнеме около 10 часа. **08.**Линейни връзки. **09.**Оптична входна връзка. **10.**Промяна на функционалния режим. **11.**Регулиране на честотата и подобряване на приема. **12.**Регулиране на силата на звука. **13.**Настройка на размера на слушалките.

**GR- 01.**Τι υπάρχει στο κουτί? **02.**Επισκόπηση. | \*Για σωστή φόρτιση της μπαταρίας, φροντίστε να ρυθμίσετε τα ακουστικά στο ελάχιστο μέγεθος όπως φαίνεται στο σημείο 13 αυτού του οδηγού. **03.**Σίτιση. **04.**Εγκατάσταση των μπαταριών. **05.**Ανάβω. **06.**Σβήνω. **07.**Φόρτιση των μπαταριών. | \*Πριν από την πρώτη χρήση των ακουστικών, οι μπαταρίες πρέπει να φορτιστούν για 24 συνεχείς ώρες. Μετά την πρώτη φόρτιση η διαδικασία θα διαρκέσει περίπου 10 ώρες. **08.**Γραμμές σύνδεσης. **09.**Οπτική σύνδεση εισόδου. **10.**Αλλαγή του τρόπου λειτουργίας. **11.**Ρύθμιση της συχνότητας και βελτίωση της λήψης. **12.**Ρύθμιση έντασης. **13.**Προσαρμογή μεγέθους ακουστικών.

**TR- 01.**Kutunun içinde ne var? **02.**Genel görünüm. | \*Doğru pil şarjı için, bu kilavuzun 13. maddesinde gösterildiği gibi kulaklıkların minimum boyutlarına ayarladığınızdan emin olun. **03.**Beslenme. **04.**Pillerin takılması. **05.**Aç. **06.**Kapatmak. **07.**Pillerin şarj edilmesi. | \*Kulaklığın ilk kullanımdan önce, piller 24 saat kesintisiz şarj edilmelidir. İlk şarjdan sonra işlem yaklaşık 10 saat sürecektir. **08.**Hat girişi bağlantıları. **09.**Optik giriş bağlantısı. **10.**İşlev modunu değiştirin. **11.**Frekans ayarı ve alım iyileştirme. **12.**Ses ayarı. **13.**Kulaklık boyut ayarı.

**RU- 01.**Что в коробке? **02.**Обзор. | \*Для правильной зарядки аккумулятора не забудьте установить наушники на минимальный размер, как показано в пункте 13 настоящего руководства. **03.**Власть. **04.**Установка аккумуляторов. **05.**Включай. **06.**Выключай. **07.**Заряжай батареи. | \*Перед первым использованием гарнитуры необходимо постоянно заряжать аккумуляторы в течение 24 часов. После первой зарядки процесс займет около 10 часов. **08.**Подключения линейного входа. **09.**Оптическое входное соединение. **10.**Изменение режима функционирования. **11.**Регулировка частоты и улучшение приема. **12.**Регулировка громкости. **13.**Регулировка размера наушников.